



Métropole Orthodoxe Roumaine d'Europe Occidentale et Méridionale-940
Site : www.mitropolia.eu

Doyenné Orthodoxe Roumain de France

Union Diocésaine Orthodoxe : Association culturelle n°3/07320
1, boulevard du Général Leclerc 91470 Limours Tél : 01 64 91 59 24. F : 01 64 91 26 83.
Courriel : doynne.france@mitropolia.eu

DIMANCHES ET FETES

n° 940

**Dimanche 29 août 2021 : 10^{ème} après la Pentecôte. Ton 1, rés.10.
Décollation du saint prophète et précurseur du Christ le Baptiste Jean.**

Saint Euthyme de Pérouse, saint Adelphe de Metz. Jour de jeûne.

Tropaire de la Résurrection, t. 1 : Malgré les scellés posés sur le tombeau et les soldats gardant ton corps immaculé,+ Tu es ressuscité le troisième jour,/ donnant la vie au monde, Dieu sauveur ;// et du haut des cieux les anges te chantèrent : « Gloire à ta Résurrection, ô Christ,+ gloire à ta royauté,/ gloire à ton œuvre de salut, Seigneur, Ami des hommes ! »//

Tropar Invierii, glasul 1: *Piatra fiind pecetluită de iudei și ostașii străjuind preacurat Trupul Tău, înviat-ai a treia zi, Mântuitorule, dăruind lumii viață. Pentru aceasta, Puterile cerurilor strigau Ție, Dătătorule de viață: Slavă învierii Tale, Hristoase! Slavă împărăției Tale! Slavă iconomieii Tale, Unule Iubitorule de oameni!*

Tropaire du Précurseur, T. 2 : La mémoire du juste s'accompagne d'éloges, mais à toi, Précurseur, suffit le témoignage du Seigneur. Vraiment tu t'es montré de tous les prophètes le plus grand. Aussi tu fys digne de baptiser dans les eaux celui qu'ils avaient annoncé. Su terre tu luttas pour le vrai, jusqu'aux enfers tu annonças, plein de joie, Dieu manifesté dans la chair, qui du monde enlève le péché et nous accorde la grâce du Salut.

Tropaire (s) et kondakia de l'église ou du monastère. Gloire au Père et au Fils et au saint Esprit

Kondakion du Précurseur, t. 5 : L'illustre décollation du Précurseur fut un acte dans l'œuvre du Salut, puisqu'aux enfers il annonça la venue du Sauveur. Qu'Hérodiade gémissse à présent, qui réclama ce meurtre impie, car c'est, non la loi de Dieu ou la vie éternelle qu'elle aima, mais les illusions qui ne durent qu'un moment. Et maintenant et toujours et dans les siècles : Amen !

Kondakion des saints Joachim et Anne (us. grec), t. 4 : Joachim et Anne de l'humiliante stérilité, Adam et Ève de la mort et du tombeau, ensemble furent délivrés par ta naissance, ô Vierge immaculée ; et ton peuple en ce jour célèbre ta nativité, libéré, lui aussi, de l'esclavage du péché, et chante la Stérile qui enfante la Mère de Dieu, la Nourricière de notre vie.

Prokiménon du dimanche, t. 1 : Vienne sur nous ta miséricorde, Seigneur, / comme sur toi repose notre espoir ! V : Justes, réjouissez-vous dans le Seigneur ! Aux cœurs droits convient la louange ! **Et du Précurseur, t. 7 :** Le juste se réjouit dans le Seigneur et il espère en lui. V/ : Exauce, ô Dieu, la prière que je t'adresse !

Épître du dimanche : 1 Corinthiens 4, 9-16 et du Précurseur : Actes 13, 25-32.

Frères, je pense que Dieu nous a mis, nous les apôtres, non au premier rang, mais au dernier : nous voici, tels des condamnés à mort, exhibés sur la scène du monde, pour servir de spectacle aux anges et aux hommes. Ainsi, à cause du Christ, nous passons pour fous, tandis que vous passez pour de sages chrétiens. Il nous revient d'être faibles, et à vous, d'être forts. Vous êtes à l'honneur et nous dans le mépris. Jusqu'à présent, nous avons à souffrir la faim, la soif, le dénuement, les mauvais traitements,

l'absence de domicile fixe, et nous peinons à travailler de nos propres mains. On nous insulte, et nous bénissons ; on nous persécute, et nous l'endurons ; on dit du mal de nous, et nous intercédons. On nous traite encore à présent comme les déchets du monde, comme le rebut de l'humanité. Ce n'est pas vous faire honte que j'écris cela, mais pour vous avertir, comme les enfants bien-aimés. Eussiez-vous, en effet, des milliers de maîtres pour vous instruire dans la foi au Christ, en lui vous n'avez pas plusieurs pères, car c'est moi qui, par l'annonce de sa parole, vous ai engendrés dans le Christ Jésus. Je vous exhorte donc à devenir mes imitateurs, comme je le suis moi-même du Christ.

Fraților, mi se pare că Dumnezeu, pe noi, apostolii, ne-arătat ca pe cei din urmă oameni, ca pe niște osîndiți la moarte, fiindcă ne-am făcut priveriște lumii și îngerilor și oamenilor. Noi sîntem nebuni pentru Hristos ; voi însă înțelepți întru Hristos. Noi sîntem slabi ; voi însă sînteți tari. Voi sînteți întru slavă, iar noi sîntem întru necinste ! Pînă în ceasul de acum flămînzim și însetăm ; sîntem goi și sîntem pîlmuiți și pribegim. Și ne ostenim, lucrînd cu mîinile noastre. Ocăriti fiind, binecuvîntăm. Prigonii fiind, răbdăm. Huliți fiind, ne rugăm. Am ajuns ca gunoiul lumii, ca măturatură tuturor, pînă astăzi. Nu ca să vă rușinez vă scriu acestea, ci ca să vă dojenesc, ca pe niște copii ai mei iubiți. Căci de ați avea zeci de mii de învățători în Hristos, totuși nu aveți mulți părinți. Căci eu v-am născut prin Evanghelie în Iisus Hristos. Deci, vă rog, să-mi fiți mie următori, precum și eu lui Hristos.

Alléluia du dimanche, t. 1 : Dieu m'accorde la revanche et me soumet les peuples. V/ Dieu accomplit des merveilles pour le salut de son roi ; Il fait miséricorde à son Christ, à David et à sa descendance pour les siècles. **Et du Précurseur, t. 4 :** Le juste fleurira comme le palmier ; il grandira comme le cèdre du Liban. – Plantés dans la maison du Seigneur, ils fleuriront dans les parvis de notre Dieu.

Évangile du dimanche, Matthieu 17, 14-23 et du Précurseur : Marc 6, 14-30.

En ce temps-là, un homme s'approcha de Jésus, tomba à genoux devant lui et lui dit : Seigneur, aie pitié de mon fils, car il est lunatique et il souffre cruellement ; il tombe souvent dans le feu et souvent dans l'eau. Je l'ai amené à tes disciples, mais ils n'ont pas pu le guérir. Jésus dit alors : Ô génération incroyante et perverse, jusques à quand serai-je avec vous ? Jusques à quand vous supporterai-je ? Amenez-le-moi ici. Jésus menaça le démon, qui sortit de lui, et à l'heure même l'enfant fut guéri. Alors les disciples s'approchèrent de Jésus et lui demandèrent à part : Pourquoi n'avons-nous pu l'expulser ? Il leur répondit : C'est à cause de votre manque de foi. En vérité, Je vous le dis, si vous aviez de la foi comme un grain de sénevé, vous diriez à cette montagne : 'Déplace-toi d'ici à là-bas', et elle se déplacerait ; et rien ne vous serait impossible. Ce genre de démon ne sort que par la prière et le jeûne. Pendant qu'ils parcouraient la Galilée, Jésus leur dit : Le Fils de l'homme sera livré aux mains des hommes, et ils le tueront ; et le troisième jour Il ressuscitera.

În vremea aceasta, mergînd ucenicii spre mulțime, s-a apropiat de Iisus un om, căzîndu-l în genunchi, și zicînd: Doamne, miluiește pe fiul meu că este lunatic și pătimește rău, căci adesea cade în foc și adesea în apă. Și l-am dus la ucenicii Tăi și n-au putut să-l vindece. Iar Iisus, răspunzînd, a zis : O, neam necredincios și îndărătnic, pînă cînd voi suferi pe voi? Aduceți-l aici la Mine. Și Iisus l-a certat și demonul a ieșit din el și copilul s-a vindecat din ceasul acela. Atunci, apropiîndu-se ucenicii de Iisus l-au zis de o parte : De ce noi n-am putut să-l scoatem ? Iar Iisus le-a răspuns : Pentru puțina voastră credință. Căci adevărat grăiesc vouă : Dacă veți avea credință cît un grăunte de mușcat, veți zice muntelui acestuia : Mută-te de aici dincolo, și se va muta ; și nimic nu va fi vouă cu neputință. Dar acest neam de demoni nu ieșe decît numai cu rugăciune și cu post. Pe cînd străbăteau Galileea, Iisus le-a spus : Fiul Omului va să fie dat în mîinile oamenilor, și-L vor omorî, dar a treia zi va învia.

Koinonikon du dimanche et du Précurseur, t. occ : En mémoire éternelle sera le juste ; il ne craindra pas l'annonce du malheur : Alléluia !